



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Bagong buhay / La décision

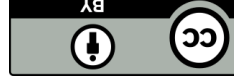
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tl) Arlene Avila, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Bagong buhay
La décision



✎ Ursula Natula
👤 Vusi Malindi
📧 Arlene Avila
💬 Tagalog / French
📖 Level 2



Maraming problema ang aming nayon.
Mahaba ang pila sa pag-igib ng tubig kasi iisa
lang ang gripo.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous
faisions la file pour aller chercher de l'eau d'un
seul robinet.



Naghintay lang kami ng pagkaing donasyon
galing sa iba.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les
autres.



Maaga kaming nagsasara ng bahay dahil may magnanakaw.

...

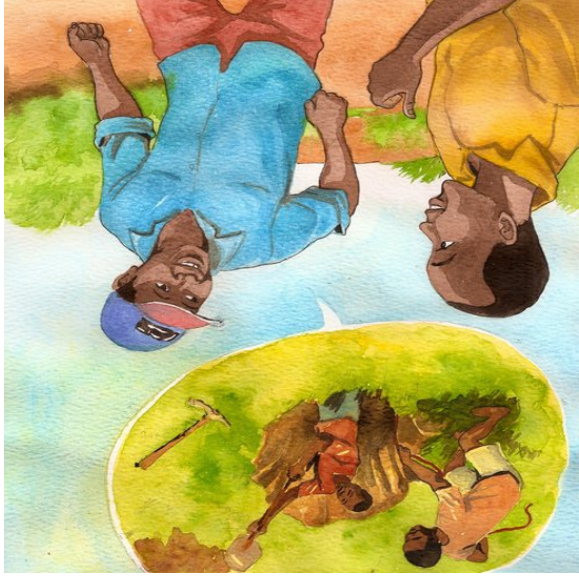
Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



“Magbabagong buhay tayo,” sigaw naming lahat. Iyon nga ang aming ginawa.

...

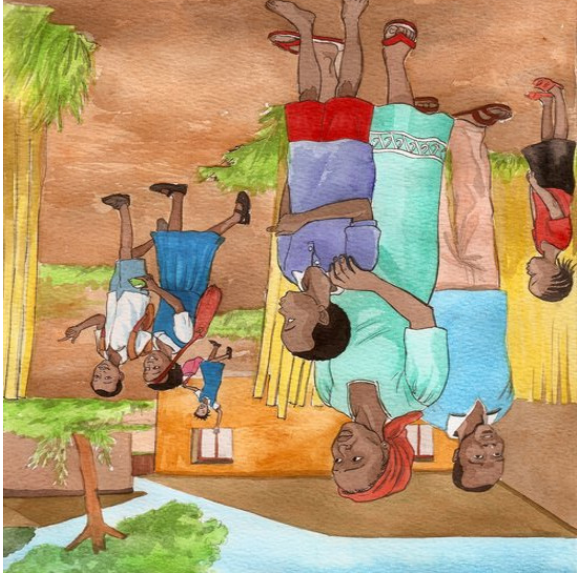
Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



“Maghukay kaming mga lalaki para
makahanap ng balon,” sabi naman ng isang
mama.

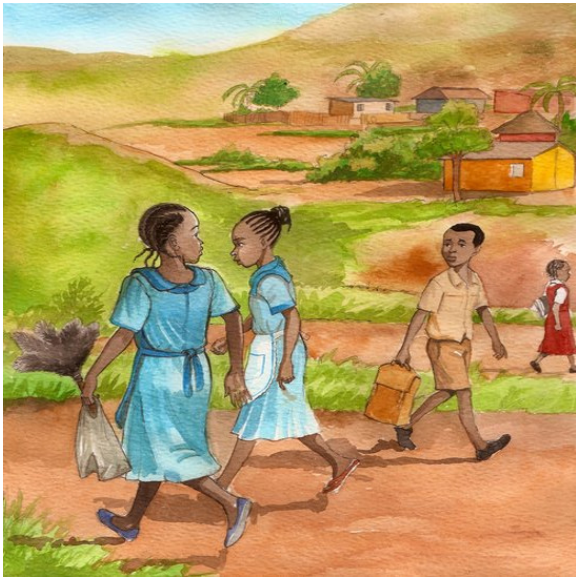
...

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes
creuseront un puits. »



Maraming bata ang tumitigil sa pag-aaral.
...

Plusieurs enfants avaient lâché l'école.



Pumapasok naman bilang katulong ang mga dalaga sa ibang nayon.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



“Magtatanim kaming mga babae ng makakain,” sabi ng isang ale.

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



“Tutulong akong maglinis,” sigaw ng walong taon na si Juma habang nakapupo sa putol na puno.

...

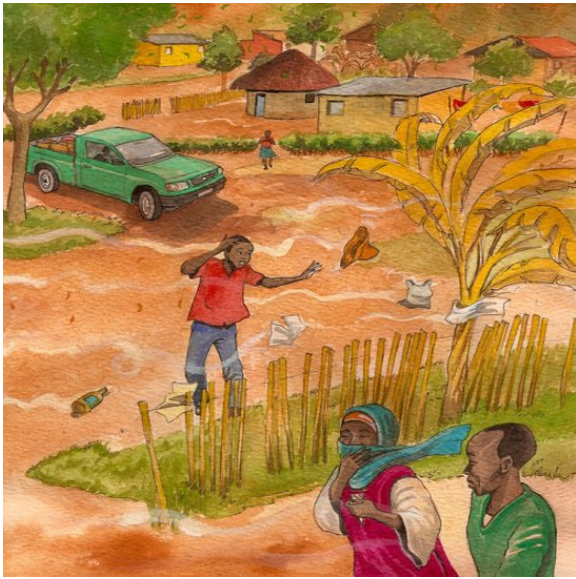
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d’arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



May mga binatang istambay at pagala-gala habang tumutulong ang iba sa bukid.

...

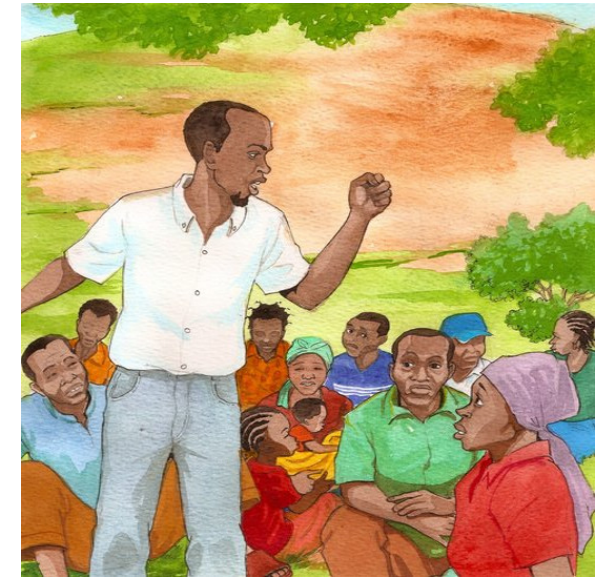
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d’autres travaillaient sur des fermes.



Kumakalat ang basura kung saan-saan kapag malakas ang hangin.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Tumayo si tatay sa harap, "Kailangan nating magtulung-tulong para malutas ang mga problema."

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Nasugatan ang ilan dahil sa bubog na tinapon na lang basta.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



Nagtipon ang mga tao sa ilalim ng malaking puno.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



Isang araw, nawalan ng tubig ang gripo at hindi kami nakapag-igib.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Pinuntahan ni tatay ang bawat isa sa kanilang bahay para tawagin ang isang pulong.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.